February 22, 1977

Board of Medical Examiners
State of California

Dear Sirs:

I have been asked by Mr. Ted Kaptchuk to write a more explicit letter concerning the training in acupuncture which he received with Dr. Yuen Bain Hong, prior to his departure for Taiwan and Macau for further training. I knew him during 1971 and up until August of 1972 during which time he studied with Dr. Hong. At that time he was with Dr. Hong almost daily and was seeing an average of five patients per day. Dr. Hong kept rather brief office records, usually on 3 X 5 cards, so it may be difficult to substantiate this; however, I can certify for the period of time that I knew Mr. Kaptchuk.

Sincerely,

Ronald H. Berman, M.D.
RHB: bc
502 Green Street
Cambridge, Mass. 02139
March 9, 1977

Acupuncture Advisory Committee
Board of Medical Quality Assurance
Sacramento, California 95825

Dear Aldo Avellino:

This is in reply to the letter of February 18, 1977 which stated I must submit further information to have my application for Certified Acupuncturist processed.

First, enclosed you will find the original copy of Dr. Hong's letter. This letter was written sometime around December, 1971. It was used to accompany applications to study in China. To demonstrate the early date of this letter, I have enclosed Xerox copies of correspondences that refer to this letter. Please could you return Dr. Hong's original letter at your earliest convenience (insured and registered).

Second, I have asked Dr. Berman to submit amplification of his first letter. It should contain the requested information. Also, I have asked Dr. Richard Haber, professor at the University of California Medical School in San Francisco, who was familiar with my work before I met Dr. Berman to further verify my training. Dr. Haber also may mention that besides working almost daily on Dr. Hong's patients, I also took patients on my own. I did not mention this on my original application as I thought my training as stated was more than sufficient to meet the needs of the law. Records from my pre-China training are understandably difficult to obtain as they were poorly kept for legal reason and I was in China from 1972 until 1976. I hope what verification I have submitted is sufficient. I will also continue to look for further verification.

Dr. Hong's other students can testify to my practice and study under Dr. Hong. Duke Livingston, 20 West 24th Ave, San Mateo would be willing to speak to anyone in person or on the telephone. His telephone number is (415) 574-7425. Also Dr. Hong's family could confirm my study. Also I have dated photographs of Dr. Hong and I together, if the board feels is necessary to submit.

I have written to my school and various teachers in Asia to get further verification of patient treatments. I will forward these replies as I receive them. I would like to mention that all my studies in Asia were in the Chinese language and I am fluent in Mandarin.

I would appreciate as early as possible an evaluation of this new information, as I would like to leave my work here soon and return to California. I thank you for the consideration and time you have already given my application.

Yours truly,

Ted J. Kaptchuk
Chinese Acupuncture Institute of Hong Kong
Hong Kong

Dear Sir:

For the past two years I have been studying acupuncture and moxibustion in the United States. Most of this time my teacher has been Dr. Yuan Bain Hong and I have also been helped by several other acupuncturists in San Francisco. I have also studied every book in English on the subject.

I am interested in becoming a student at your institute at the soonest possible time. Because of the relative unknownness among non-Chinese Americans of acupuncture and Dr. Hong's limited practice, I cannot get enough experience to adequately master this healing art. In addition, there is a great reluctance among other Chinese doctors who have more patients to have a student observe because of legal restrictions concerning their practice in the United States.

My past record includes having graduated Columbia University in 1968 with a B.A. in Asian philosophy. My academic record was on the highest levels and if you wish I can provide you with a transcript. Since having graduated college I have worked in the welfare and social services fields trying to help people. I can provide references if you like.

Over two years ago I decided that I wanted to learn a healing art but was disillusioned with some of the aspects of Western allopathy and decided to learn acupuncture. I have an excellent
knowledge of the location of points, the meridians, Chinese formula, the theory of five elements etc. I also have a rudimentary understanding of the pulses. I have been allowed to practice with moxa and needles for healing under the supervision of my teacher. Nevertheless I feel I need a great deal of studying before I can consider myself even a beginner. At the present time, I would like to devote all my energy to learning acupuncture and moxibustion and helping introduce it into the United States.

Could you please advise me of the possibilities of studying with you, including all details of expense and language problems?

Enclosed is a copy of a letter Dr. Hong wrote for me to the Chinese government.

Thank you for your time and consideration.

Yours truly,

Ted Kaptchuk

Ted Kaptchuk
China Travel Service (H.K.) Ltd.
6 Queen Road, Central, 1st floor
Hong Kong

March 20, 1972

586 58th Street
Oakland, Calif., U.S.A.

Dear Mr. Choy, Fook Chow:

Mr. Sam Young of San Francisco gave me your name and said you might possibly give me advice or assistance.

For the past two years, I have been studying acupuncture and moxibustion under Dr. Yuan Bain Hong, who is a friend of Mr. Young. My greatest desire is to become a good and competent practitioner of acupuncture in order to help people. I can no longer make any progress towards this goal here in the United States, because the relative unknownness of this healing art means I cannot get enough experience.

Consequently, I have applied to study in the People's Republic of China (through their Canadian embassy) and also to the Chinese Acupuncture Institute of Hong Kong. I have included copies of these applications for you to see the details.

So far, I have gotten no replies, and Mr. Young thought that perhaps you could advise me of a more efficient procedure of application or could yourself help in making arrangements. If you could be of any assistance to me I would be very grateful and also be willing to pay you any fees.

Please accept my thankfulness for your time and consideration.

Yours truly,

Ted Kapteluk
Ted Kapteluk
Mr. Ted Kaptchuk
586 58th St.
oakland, Calif., U.S.A.

April 5, 1972

Gentlemen,

Your letter dated 20/3/72 has been received, the contents of which had been passed to the authorities concerned, and you will hear from them should they have a reply for you.

There is no necessity to remind us for a reply, as we shall revert should we also have news for you.
中国中餐馆

可容纳数百食客

订座电话：

135-456-7890

地址：

728 Second Street
San Mateo, Calif.
KAPITCHUK, Ted Jack

Application for Certified Acupuncturist

List of Attached Documents:

1. Letter written by Yuan Bain Hong documenting that I began my training and experience in acupuncture with him in July, 1969. This was a letter of introduction I brought with me when I went to Taiwan to continue my studies. Written in Chinese, accompanied with a certified translation.

2. Letter written by Dr. Ronald Berman, M.D., confirming Dr. Hong's letter and stating my training continued until August, 1972 with Dr. Hong.

3. Certificate written by Dr. Chen Yi Ching, licensed Chinese doctor in Taiwan, stating that I was an apprentice from September, 1972 until August, 1973. Written in Chinese, accompanied with a certified translation.

4. Certificate written by Ling Ling Xian, licensed Chinese acupuncturist in Taiwan stating that I was trained under her guidance five mornings a week from November, 1972 until July 1973. Written in Chinese, accompanied with a certified translation.


TRANSLATION

CHINESE SCHOOL OF ACUPUNCTURE

128 Second Street
San Mateo, Calif.

Since July, 1969, Ted Kaptchuk has been studying the principles of acupuncture at this school with pure and upright ideas to serve the sick.

His interest in studies are genuine but the opportunities for practice at this school located in America are limited so it is advisable for him to travel to China to complete his study. I introduce him and hope that the responsible Chinese authorities will facilitate. Thank you, I pledge my gratitude.

Director: Hong Wan Peng (Yuan Bain Hoo)

I hereby swear that this translation is identical to the original.

Signature: [Signature]

Notary Public: Subscribed and sworn to before me that this translation is identical

this 18th day of October 1970

[Signature]

DOUGLAS A. MURPHY
Notary Public, State of New York
No. 92-1619215 Suffolk County
Commission Expires March 20, 1777
November 22, 1978

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Dear Sirs:

This letter is being written in support of Mr. Ted Kaptchuk's application for acupuncture licensing. I attended the same classes with Mr. Ted Kaptchuk in the home of Dr. Yuan Bain Hong in San Mateo prior to Mr. Kaptchuk's decision to leave for Hong Kong and Macau for further training as he was at that time interested in studying acupuncture and Chinese medicine on a full time basis. He was a good student at the time that I knew him, eager to learn and progressing well and was advised by Dr. Hong to receive further training in the East on a full time basis. He left for Taiwan in August of 1977, and from the letters which I received from him during his training in Taiwan and Macau, and from the discussions which I have had with him following his return to the States, it is apparent that he has pursued his education and clinical experience in the use of acupuncture and Chinese herbs with much devotion and dedication, and that he has made great achievements in the field of Chinese medicine.

Sincerely,

[Signature]

Ronald H. Berman, M.D.
RHB: be
1993年11月5日，经市政府研究决定，将市中医院改为市中医院附属医院。
TRANSLATION

CHINESE-AMERICAN DOCTORS' CO-OPERATIVE CENTER
FOR DEMONSTRATION AND PRACTICE OF ACUPUNCTURE

CERTIFICATE

This is to certify that Tai Kai Yang (Ed), American national, from September, 1972 until August, 1973 studied acupuncture at this center. Because of diligent effort his achievement is outstanding. He has a stable, gracious and warm character. Be recorded this is a definitive certificate.

Director: Chen Yi Ching

(Seal of Chen Yi Ching)

February 10, 1974

Notary Public:
Subscribed and sworn to before me that this translation is identical with the original.
This 28th day of October 1974

DOUGLAS A. HAEFFNER
Notary Public, State of New York
No. 53-1019625 Suffolk County
Commission Exited 9th day of July 1977

Signature:
DAVID FOX
Translator, IASWR
5001 Melville Memorial Library
SUNY, Stonybrook, N.Y. 11794
I hereby swear that this translation is identical to the original.
兹证明美国人在特（未）年七月至九三年七月在

诊所学习针灸（自三月一日，聘通知）

甚为努力，成绩颇佳

特此证明

中华民国二六年七月一日

医师凌

经手
TRANSLATION

ACUPUNCTURE CLINIC OF LING LING XIAN

Address: No. 2 Hwa-Kuang Street, Shih Lin, Taipei Telephone: 882564

CERTIFICATE

This is to certify that Tai Chi (Ted), American national studied acupuncture at this clinic from November, 1972 until July, 1973 (five mornings a week). Because of diligent effort, his achievement is outstanding.

Doctor of Acupuncture: Ling Ling Xian

(Seal of Ling Ling Xian)

July 31, 62nd Year of the Republic of China (1973)

I hereby swear that this translation is identical to the original.

Signature: [Signature]

David Fox
Translator, IASWR
5001 Melville Memorial Library
SUNY Stony Brook, N.Y. 11794

Notary Public: Subscribed and sworn to before me the

Notary Public, State of New York

Douglas A. Haas
Notary Public, Erie County

Commission Expires March 30, 1977
澳門中醫學院

畢業證書

學生姓名：Kong Po Pal

進入學習日期：一九七二年八月

一九七三年八月十一日

澳門中醫學院

院長

監督

1973

1973
I hereby certify that the translation
of the original.

David Fox

Signature:

Seal of Ncaom Institute of Chinese Medicine

August 16, 1976

Registrar

Acupuncture Department

Requirements have been approved for graduation.

I have completed the entire course and satisfactorily passed
August 15, 1976 to study Chinese Medicine. Having
entered the school on

Red Hawk (Tai Fal Yan), Manhattan, New York

TRANSLATION
姓名：Ted Jack Karpichuk 性別：男

<table>
<thead>
<tr>
<th>年龄</th>
<th>毕业日期：1975年8月16日</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>年级</th>
<th>学科</th>
<th>总分</th>
<th>主教医生</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1974年8月15日</td>
<td>中医理论基础</td>
<td>5</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中医生理学</td>
<td>4</td>
<td>郑金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中医诊断学</td>
<td>5</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中医伦理学及针灸基础</td>
<td>5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1974年9月16日</td>
<td>中药学</td>
<td>5</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中医方剂学</td>
<td>5</td>
<td>郑金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>实习室实习（上午）</td>
<td>5</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>实习室实习（下午）</td>
<td>5</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td>1975年2月1日</td>
<td>中医内科学</td>
<td>5</td>
<td>郑金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>临床治疗学</td>
<td>4</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>实习室实习（上午）</td>
<td>4</td>
<td>谢金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>实习室实习（下午）</td>
<td>4</td>
<td>郑金</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>西医内科及新技术疗法</td>
<td>4</td>
<td>郑金</td>
</tr>
</tbody>
</table>

学习态度，成绩优良，对中医及针灸的理论及技术掌握较好。

说明：
1. 每科成绩以五分制评分，以五分为最高成绩，三分为及格。
2. 普考的学科及格，不及格评定。
Expiration date: August 15, 1973
Name: Red J. Kwon
Sex: Male
Race: Caucasian
Age: 25
Nationality: American
Address:

Degree: Bachelor of Science in Chinese Medicine

Teaching Doctor in China

ACUPUNCTURE STUDIES

Degree:

Semester I

Course:

Theoretical Fundamentals of Chinese Medicine

Semester II

Course:

Chinese Medicine Pharmacology

Semester III

Course:

Clinical Observation (fertigation)

Semester IV

Course:

Clinical Internship (morning)

Clinical Internship (afternoon)

Semester V

Course:

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester VI

Course:

Acupuncture Internship (morning)

Acupuncture Internship (afternoon)

Semester VII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester VIII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester IX

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester X

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester XI

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester XII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Graduate, May 1974

ACUPUNCTURE BOARD

Acupuncture Practice Act

The Secretary of Chinese Medicine, Student Transcript

Date: July 17, 1974

Degree: Bachelor of Science in Chinese Medicine

Teaching Doctor in China

ACUPUNCTURE STUDIES

Degree:

Semester I

Course:

Theoretical Fundamentals of Chinese Medicine

Semester II

Course:

Chinese Medicine Pharmacology

Semester III

Course:

Clinical Observation (fertigation)

Semester IV

Course:

Clinical Internship (morning)

Clinical Internship (afternoon)

Semester V

Course:

Clinical Internship (morning)

Clinical Internship (afternoon)

Semester VI

Course:

Acupuncture Internship (morning)

Acupuncture Internship (afternoon)

Semester VII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester VIII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester IX

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester X

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester XI

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester XII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Graduate, May 1974

ACUPUNCTURE BOARD

Acupuncture Practice Act

The Secretary of Chinese Medicine, Student Transcript

Date: July 17, 1974

Degree: Bachelor of Science in Chinese Medicine

Teaching Doctor in China

ACUPUNCTURE STUDIES

Degree:

Semester I

Course:

Theoretical Fundamentals of Chinese Medicine

Semester II

Course:

Chinese Medicine Pharmacology

Semester III

Course:

Clinical Observation (fertigation)

Semester IV

Course:

Clinical Internship (morning)

Clinical Internship (afternoon)

Semester V

Course:

Clinical Internship (morning)

Clinical Internship (afternoon)

Semester VI

Course:

Acupuncture Internship (morning)

Acupuncture Internship (afternoon)

Semester VII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester VIII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester IX

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester X

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester XI

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)

Semester XII

Course:

Knowledge of Western Internal Medicine and Key

Clinical Internship (afternoon)

Chinese Medicine Internship (morning)

Chinese Medicine Internship (afternoon)
澳門歸僑總會診療所中醫處方箋

姓名 | 年齡 | 性別 | 197年月日

證明書

泰國陽先生(Ted Jack Kaptehuk)係美國紐約州人，現年二十八歲。曾於一九七三年八月十五日至一九七五年八月十五日在澳門中醫學院學習中醫學，並在澳門歸僑總會中醫診療所參加臨床實習經已畢業，學習成績優良並能獨立診治病病人。

此記

[簽名]

一九七五年十月十四日

（下次看診請帶此方）

醫師：

---

TRANSLATION

MACAU OVERSEAS CHINESE ASSOCIATION CLINIC
CHINESE DOCTOR'S PRESCRIPTION STATIONARY

name... age... sex... date...

Tai Kai Yang (Ted Jack Kaptchuk), American, New York State resident, now 28 years old, from August 15, 1973 until August 15, 1975 studied at the Macau Institute of Chinese Medicine and interned at the Macau Overseas Chinese Association’s Chinese Medicine Clinic has already graduated with outstanding achievement and can now independently practice.

Certified by,

Yu Jin Liang

October 24, 1975, Doctor.

Notary Public:
Subscribed and sworn to before me

this 5th day of October 1976

Signature:

DAVID FOX, Translator
IASWR, 5001 Melville Memorial Library
SUNY, Stonybrook, N.Y. 11794
I hereby swear that this translation is identical to the original

DOUGLAS A. HAEFFNER
Notary Public, State of New York
No. S21618215 Suffolk County
Commission Expires March 31, 1977
澳門歸僑總會診療所中醫處方箋

姓名

乾明書


經手

1976年10月15日

(下次看病請帶此方)

醫師：

手印
TRANSLATION

MACAU OVERSEAS CHINESE ASSOCIATION CLINIC
CHINESE DOCTOR’S PRESCRIPTION STATIONARY

name... age... sex... date...

Tai Kai Yang (Ted Jack Kaptchuk), American, New York State resident, now 28 years old, from August 15, 1973 until August 15, 1975 studied at the Macau Institute of Chinese Medicine and interned at the Macau Overseas Chinese Association’s Chinese Medicine Clinic has already graduated with excellent achievement. After graduation, from August 15, 1975 until February 15, 1976 he continued his studies of Chinese medicine and acupuncture with me. His theoretical and practical mastery of Chinese medicine and acupuncture is very good and he can independently practice.

Certified by,

Yu Jin Liang, Doctor

October 5, 1976

I hereby certify that I am proficient in English and Chinese and that the preceding is a true translation of Ted Jack Kaptchuk’s document. (See copy)

Signed

ROBERT YAN

New York Public Library
No. 61-123-99
Registered in New York County
Certificate Expired March 22, 1978